

Lục Tỉnh Tân Văn

Do Vở Phi Hạng Lưu Bị Petrus Ký (17-74) tặng Huỳnh Chiêu Đăng gửi Kho Sách Xưa Quán Văn Đông (sưu tập microfilm của Đại Học Cornell)

GIÁ BÀN:
 Một năm 6 00
 Sáu tháng 3 00
 Ba tháng 2 00

ADMINISTRATION:
 17 RUMÉAUVILLE
 Boulevard, 115-117 (rue Hoop)

六省新聞
 Ngày Thứ Hai, Ngày Thứ Tư và Ngày Thứ Sáu
 Mỗi số bán là 0 30

GIÁ BÀN:
 Một năm 7 00
 Sáu tháng 4 00
 Ba tháng 2 50

POUR LES ANNONCES, l'adresse:
 à BANGKOK: Aux bureaux du Journal
 à HANOI: Aux bureaux du Trung-Viet-Viet.

On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

1. - Ngựa người.
2. - Thế giới tân văn.
3. - Quả hải đăng tiên.
4. - Việt nam kỷ niệm dài.
5. - Trường bát-stoan quốc âm.
6. - Một cuộc bay.
7. - Rủ nhau đi săn.

8. - Ban vượt trong trí tuệ ông đặc lợi.
9. - Phần quan báo.
10. - Các chủ nhà thương Hải-phong.
11. - Thông báo.
12. - Truyền Phansa.
13. - Hướng truyền.
14. - Lời rao.

NGỰA NGỰ'ỒI

(Homme Cheval)

Dans le monde, dans ce séjour où l'intérêt est si vif, l'ambition si active, les plaisirs si variés, la mollesse si raffinée, sail-on s'il y a des misérables sur la terre?
 L'abbé-Poulet.

Nghe qua tiếng ngựa người, người lạy lạy tai, khi xét rõ lại không phải ngựa sao mà kéo xe, người Langsa kêu vậy cũng là phải. Nghe rất lạ-lẫm, cụ-nhoc, hao-lên mà người chuyên lạy rất đông.

Nhớ năm xưa, lúc tôi cùng một đôi bạn thừa lúc ngày lễ, rủ nhau đi Cap Saint-Jacques (Vũng-tàu), khi về, đi một lần với một người phương Tây, mấy bạn đang lúc trò chuyện, có một mình tôi đi qua đi lại trên bông (pont) hứng gió. Khi tàn đi vừa khỏi Ba-sou (Arsenal) ông thấy trên bờ xe kéo chạy lang-lang, mắc lấy xa ông thấy không tò, liền lại gần hỏi tôi rằng: « Con thú gì có hai chơn chạy kéo xe vậy? - Nghe ông hỏi như cười mà đau lòng; nước cười là vì, thuở nay có con thú nào hai chơn mà kéo xe bao giờ, xử ta không phải xử mọi (Afrique) mà có lạc-đà-điền (autruche) song chim ấy để cỡi chứ không ai đem ra kéo xe; đau lòng vì người Nam-việt ta chuyên lấy cái nghề rất hạ-tiền, làm cho kẻ du-lịch tưởng là loài cầm-thú, gương làm vui cười rằng: « Thừa ngài, người ta kéo xe đó. »

— Vậy, còn xe-hơi, xe-ngựa, xe-tô-điêm-khi-ô-đầu? mà phải bắt người làm vậy? Xử chủ tiếng đồn gần có khắp Thế-giới, người cho là hội ngọc ở miền Đông-pháp, vậy chủ cái gian ấy để làm gì? Ông hỏi có hơi giận, liền như bị lấy cái cảm hoài quá lẽ. — Nghe ấy ở đâu mà nước chủ đem vào vậy? — Nghe này vốn ở bên Nhật trong thế-kỷ 19 đem qua, bấy giờ ông thấy vậy ông đau lòng, nếu ông thấy khi xe làm bằng bánh sắt, nặng nề thập bội, ông mới trách làm làm sao? Nhứt bị chủ việc-ở-miền-biển nhỏ, nên may tôi nghe rõ lại nghề ấy, dạy còn ở bên Tàu và Singapour. Ở tại Singapour dân Kiêu-cư chuyên nghề ấy cho Chánh-phủ Hồng-mạo cầm nhật dân trong nước. — Vậy chứ

ở đời thế-giua, trong cái buổi tạm này, cái đức-lợi rất kịch-liệt, sự tham-lam rất háu-hái, cuộc chơi-bỏ đi thừ, đường sá-độc rất thanh, thì còn ai mà muốn tưởng đến kẻ nghèo khổ dưới trần-thế này nữa?

nghe này ở đây người làm đồng không? — Ước có sáu ngàn người. — Ôi thôi! Ta than cho những người nào còn chuyên lấy nghề này. phải hư nói-giống, phải yếu từ một ngày kia. Thấy người tha hương đến xử ta, thấy cái tệ ta mà cảm-giác, tôi mới tặc-mạch, xin lỗi hỏi ông người xử nào đến đây mà làm việc chi? — Tôi là người Huế-kỳ du-lịch các xứ chơi. — Đến đây, mới hay ông là người Huế-kỳ, chỗ lúc ban đầu tưởng là người Hồng-mạo vì ngài nói tiếng Langsa hơi cứng.

Nhớ chừng ít năm nay có một vị danh-vỹ Langsa làm tại Cholou, ngài cũng có luận về những bệnh của kẻ kéo-xe phải mang lấy về ngày sau. Ngài luận rằng: kẻ chuyên nghề kéo-xe sau phải bị bệnh khác ra máu, ho-lao, ho-tôn, hoặc trẻ khi hoặc bại chơn vì kẻ ấy thường khi hít vào, chạy, phơi ngựa ra, gió đập vào, ngày kia qua tháng nọ, chỗ ấy máu chạy không đứng nữa, phải lạnh thì sanh ra chứng bệnh khác ra máu và ho-lao; chạy cả ngày phải rằng kéo lấy vật nặng, mệt mỏi cả chân thân, ruột thông xuống giới, nên sanh ra chứng bệnh trẻ khi và bại-chơn. Theo lời của một hai người kéo-xe tôi hỏi thì rằng: Nghề chúng tôi rất cực-nhoc, khi thì phải tắm mưa chải gội, khi thì ăn-tuyết nằm sưng, nhiều bề lao khổ. Đi nhảm kẻ ốm thì may, bằng trúng kế mạp cũng phải rằng mà chịu. Có kẻ biết, lấy thân khó mình, cho tiền khá khá, trúng kế tiện-lạng phải chịu, xin thêm bị quố, kéo nài bị bộp tai, đá dít. Nghe chúng tôi lăm khi phải khác ra máu, nghe tức lạng đau, chơn bại giải sưng. Có kẻ thấy vậy, khuyến hủ A-phiền họa may có bớt, lao thân chẳng và nóng ruột cho máu men chạy đều dà. Thế hút vào nó, khớp, mà mang lại. Ông thối l, chạy ở đó mất ở má. Bấy giờ mới đến lúc ghiền. Tiền ở đâu

Thế-giải Tân-văn

Đại biến Nga-la-tur

Tin Bơ-tur-Vức đăng nói: từ tháng Janvier tới ngày 20 Juillet, trọn hơn mười chơn gần bốn trăm mạng-mắt về bệnh thời khí; tin mới sau đây lại nói kể tới ngày 2 Aout, thì số ấy lên tới bảy mươi một ngàn tám trăm người.

Tỷ cơ

Nhờ có tờ hóa ước, ngày 20 Aout, hồi 8 giờ chiều, M. Brown thể mặt cho M. Hoover với M. Litvinof ký tên tại Riga. Huế-hỷ đã sửa sang tàu thuyền vận tải lương phạn qua thành Daugzig mà trợ cứu dân Nga-la-tur; chỗ nhứt là đường, Thit-beo, bột mì, sô-cô-la, đậu và gạo.

Năng lửa đốt mùa màng

Tin thành Genève nói có tin báo:Reval cho hay rằng bà cáo của ông Litvinof mới này năng cháy cả sáu chục triệu acres (mỗi acres 52 sào) nên bây giờ Nga-la- quốc cần phải có từ đây tới 1^{er} Septembre, sáu chục triệu cân lúa mì mà nuôi dân

chạy mà hút cho đủ? Thuê-nặng á-phiền giá lừng, xưa kia một cắt thấy đã, nay hai cắt cũng như không. Phải rằng mà chạy, chạy trả tiền xe, tiền cơm, tiền ngựa, ba thứ liền hết, hết hơi, hết hơi, có bữa đủ, bữa thiếu, có đâu mà đủ. Đến đây ông rằng (Caporat) đá vào ba chứng không còn. Vậy mà chưa yên đâu còn ông chủ nhà. Cửa này là cửa thứ mười, ông biết thương rầy so qua, bằng ông dữ đời tai, đá dít, dắc xuống bốt (Pos'e de police) giải qua tòa, bốt thì

Rượu o thì ẩm lúc mưa gió, chớ nó cũng là mỗi sanh bình.

Ôi thôi! cái cảnh khổ chúng tôi nó là mệnh mỏng như biên, hơi sức mà thôi nghĩ mà nghe.

— Vậy chớ sao không kiếm nghề khác làm ăn, để chạy mãi cho mang bình vậy?

— Nghề nào mà mau thấy tiền, nuôi cơm den chúng tôi cho rồi. Biết thân như trâu ngựa mà chúng tôi nại hà, miếng cho qua ngày tháng đó thôi.

Nên dân một nước muốn mạnh và có thể-lực đối với các liệt-cương như thế phải yếu cần lo bảo toàn cái nơi giống cho tinh khiết. Văn-đề này, bây giờ nước nào cũng đều lo. Còn nước ta để vậy mãi, tôi dám chắc trong một trăm năm nữa, nước ta phải sanh ra một thứ giống yếu-tử.

Sau tiếp)
 P. T. M.

Quá hải đăng tiên (di Tây)

(Tiểu theo)

Lúc tàu đến chảng nơi gì, khi tàu chạy, coi ông quan Tàu quyền ông dưới tàu, cũng như ông Đ.Đ.Đ.

Hồi bàn cứu cấp

Cúng tin thành Genève ngày 16 Aout, nói hội vận ban để nhóm phái một ủy-viên hai-mươi-hai phái lãnh việc liệu toán cách trợ cứu dân Nga-la- quốc.

Động đất

Tin thành Rome, thuộc Y-ta-li, báo rằng tỉnh Massouah (thuộc Abyssinie thuộc-địa nước Y-ta-li) bị động đất, sập nhà cửa, dẽ chết hai bốn người và hai mươi bị vùi.

Hội Thái-bình-Dương giảm binh-khí

Đức giám quốc Huế-kỳ là ông Harding mới chủ quốc nhóm tại Huế-kỳ mà phân định việc Thái-bình-Dương và giảm binh khí. Định ngày 11 Novembre mới hội. Số có đức các nước Pháp, Hồng-mạo, Nhật-bổn, Trung-huê, Y-ta-li và các trên. Ấy là kể giữ an Viên-đông đó.

quyền toàn chiếc tàu, mạp, lều, chằm trề tai noi ông, còn ông Cô thì lo hàng hoá, bộ hành sin uống, có Quan thầy thì coi về vệ sanh.

Bộ hành ai có sự bất bình, thì xin ông có phân xử, có đau bệnh gì bắt cầu, thì xin ông thầy thuốc chữa mỗi ngày 8 giờ, có ra khách ai có bệnh đi khai, cho thuốc liền mà phải hoặc nằm nhà-thương, cũng có để phòng sang riêng cho bệnh nằm, như rứt có phải chết, dưới tàu sáng có thợ may làm hôm, như mình người có đạo cũng quyền tạm có đỡ Cha cho mình xưng tội vậy. Khi đàm hôm chơn nước cũng trước có làm lễ hẳn hỏi, hoặc có ai là bạn của người chết để bài diếu cũng được. Sắp có cái bàn sáng, dắc dắc theo mà biển, khiến hôm để lên, dân nước nào đáp cơ nước đó, mở rìo song sắt rồi, gõ kiến cho hầm máy chạy chậm chậm, chừng 2 phút ông quan Tàu chú đám, ra lệnh đổ đầu hôm, có buột sắt miếng hai bên vì nặng sáng đó mà chạy ngay xuống nước, coi như, chôn đống xuống nước vậy.

Hôm chằm mất, ông Cô trở về phòng đợi lời khai, mới ít người bộ hành ký tên làm chứng, ngày này đã chôn tại đây, hiện gì, cách mạng dạm xử g, tên họ g, bộ hành hạy máy, đi đầu, sanh đê, người xử sự nước nào. v.v. Còn ông quan Tàu thì ra lệnh cho tàu chạy mau lướt dậm.

Cái biển đó, tuy nói tàu chạy qua 5 ngày đêm, nhưng rồi lại có 3 ngày nóng nực còn 2 hai nửa gần lồi, kinh, Suez thì nghe, đôi khi tức nhiều, lạnh đã khởi, ba ngày nóng, 2 ngày lạnh mà đổi ra, Âu-châu-A-châu là từ đây.

Trong mấy ngày biển đó có hai thú đi lạ con mắt, khi ban đêm

Rượu mạnh biếu DEJEAN làm cho những tay thao rượu thầy đều khen ngợi

Chỉ một mình hãng Denis freres có trữ mà thôi

dưới nước thì cá mập nó đưa theo sống lâu bị nước biển đã trong lại mặt cho nên nó thấy rõ ràng con cá, còn trời ngày vô bờ đất A-rập thì chọn trời sáng như có lửa.
(Còn tiếp)
N.H.V.

Việt-Nam Kỷ-niệm đài

ĐẠI-QUYỀN

TỈNH CHOLON

Carnet n° 14951 à 15000

Report

| | |
|---------------------------------|-------|
| des listes précédentes 1950\$00 | |
| Lê van Bài | 5 00 |
| Nguyễn van Hinh | 2 00 |
| Lê van Bàu | 2 00 |
| Nguyễn van Mên | 2 00 |
| Huyh van Quát | 4 00 |
| Nguyễn van Lâm | 1 00 |
| Nguyễn van Sơn | 2 00 |
| Nguyễn van Lung | 4 00 |
| Nguyễn van Số | 2 00 |
| Nguyễn van Thành | 1 00 |
| Trương van My | 1 00 |
| Lê minh Châu | 1 00 |
| Phan van Cúc | 2 00 |
| Phan van Nhiệm | 1 00 |
| Phan van Co | 1 00 |
| Lê khắc Minh | 1 00 |
| Lê van Lê | 2 00 |
| Trần van Ngai | 1 00 |
| Trần van Nhâm | 1 00 |
| Đông van Giso | 4 00 |
| Dang van Dầu | 3 00 |
| Lê van Vi | 2 00 |
| Lê van Nghi | 2 00 |
| Ngô Trung | 5 00 |
| Dang Dầu | 10 00 |
| Pham van Nhiêu | 4 00 |
| Trần van Kha | 1 00 |
| Pham van Hiều | 2 00 |
| Ung van Khoe | 1 00 |
| Nguyễn van Cu | 1 00 |
| Lê van Ngoan | 1 00 |
| Trần van Diêu | 1 00 |
| Nguyễn van Hằng | 1 00 |
| Huyh van Co | 2 00 |
| Bui van Dinh | 2 00 |
| Nguyễn van Vung | 2 00 |
| Nguyễn van Mao | 4 00 |
| Nguyễn van Thua | 4 00 |
| Hà Nguyễn | 2 00 |
| Nguyễn van Manh | 1 00 |
| Lê Xương | 1 00 |
| Lê van Qué | 2 00 |
| Le van Tài | 2 00 |
| Trần van Tâm | 1 00 |
| Trần van Hung | 2 00 |
| Trần van Thông | 2 00 |
| Nguyễn van Xoài | 1 00 |
| Huyh van Nghiêu | 2 00 |
| Lê van Diên | 2 00 |
| Vo van Đà | 1 00 |

Carnet n° 14001 à 14050

Report.....2054\$00

| | |
|-----------------|------|
| Vo van Nền | 4 00 |
| Trương van Gioi | 4 00 |
| Trương van Tuc | 4 00 |
| Võ lập Thành | 3 00 |
| Pham van Thành | 3 00 |
| Trần van Khanh | 2 00 |
| Lê van Dãy | 2 00 |
| Trương van Thân | 2 00 |
| Lê tấn Nhiêu | 2 00 |
| Lê van Chi | 1 00 |
| Bui van Quoi | 5 00 |
| Hồ ngọc Lê | 5 00 |

| | |
|-----------------|------|
| Vo van Mênh | 5 00 |
| Hồ ngọc Diêu | 3 00 |
| Vo van Tinh | 5 00 |
| Vo van Lai | 3 00 |
| Pham van Thai | 3 00 |
| Nguyễn van Tang | 2 00 |
| Huyh van Dầu | 2 00 |
| Vo van Giám | 2 00 |
| Dương van Chiêu | 2 00 |
| Nguyễn van Ngưu | 2 00 |
| Nguyễn van Cầu | 2 00 |
| Khuông Thành | 5 00 |
| Dung Am | 5 00 |
| Lê Liêng | 5 00 |
| Ta liêng Thang | 5 00 |
| Huyh Tuong | 5 00 |
| Trương Ngọc | 1 00 |
| Phuoc Ky | 1 00 |
| Nguyễn van Thai | 3 00 |
| Nguyễn van Dê | 2 00 |
| Hua van Hạc | 2 00 |
| Trương van Cua | 2 00 |
| Quan thành Hung | 5 00 |
| Nam hiệp Long | 5 00 |
| Vang Thành | 5 00 |
| Cuu Ky | 5 00 |
| Vinh hoà Loi | 5 00 |
| Tang hòa Long | 5 00 |
| Quan thành Duc | 5 00 |
| Nguyễn van Dê | 2 00 |
| Ngai Thành | 2 00 |
| Tân hiệp Phát | 2 00 |
| Phuoc tai Phat | 1 00 |
| Trương Tuấn | 2 00 |
| Nam Hòa | 2 00 |
| Ngô du Thành | 1 00 |
| Hoa Ky | 2 00 |
| Quan nam Cu | 1 00 |

Carnet N° 14751 à 14800

Report... 2208\$00

| | |
|------------------|------|
| Trương van No | 5 00 |
| Ng sim Luân | 2 00 |
| Nguyễn van Nhân | 2 00 |
| Lê van Thiêt | 2 00 |
| Trương van Nhung | 2 00 |
| Nguyễn v Chung | 1 00 |
| Lê van Số | 2 00 |
| Nguyễn van Huon | 1 00 |
| Thi van Y | 1 00 |
| Nguyễn v Ky | 1 00 |
| Nguyễn v Diêm | 1 00 |
| Nguyễn v Sen | 2 00 |
| Trương v Thâm | 1 00 |
| Nguyễn v Luang | 1 00 |
| Nguyễn v Cầm | 1 00 |
| Trương v Xa | 1 00 |
| Lê van Do | 1 00 |
| Nguyễn v Nhut | 1 00 |
| Trình v Cung | 1 00 |
| Lai van Thiêu | 1 00 |
| Trương v Sơn | 2 00 |
| Lac Hung | 1 00 |
| Vo van Nghiệp | 1 00 |
| Lê van Ngọc | 5 00 |
| Trương v Theo | 5 00 |
| Lê van Ngai | 1 00 |
| Trình v Dinh | 1 00 |
| Vo van Thong | 1 00 |
| Ngô van Keo | 1 00 |
| Nguyễn v Dai | 1 00 |
| Vo van Rua | 1 00 |
| Lê van Kiêm | 1 00 |
| Huyh v Dai | 1 00 |
| Nguyễn v Giám | 1 00 |
| Huyh van Hoi | 1 00 |
| Lê van Dãy | 1 00 |
| Dô van Hoi | 1 00 |
| Lê van Gian | 1 00 |

| | |
|-----------------|------|
| Nguyễn van Táp | 1 00 |
| Trần van Du | 1 00 |
| Ng van Thinh | 2 00 |
| Ngô van Muoi | 1 00 |
| Lê van Huê | 1 00 |
| Nguyễn van Dãy | 1 00 |
| Huyh van My | 1 00 |
| Huyh van Y | 1 00 |
| Nguyễn v Huân | 1 00 |
| Nguyễn v Ruou | 1 00 |
| Dio van Boai | 1 00 |
| Nguyễn van Muoi | 1 00 |

2277\$00

Cholon, le 22 Aout 1921.

P. le Président du comité régional, de Cholon

BỘ-VĂN-CHÁU, Trĩ-huyện

Trường Bút-toán

Quốc-âm

Trường dạy Bút-toán thương-mãi bằng tiếng Annam, năm nay, ngày thứ ba 27 Septembre khai trường.

Vậy những trò nào muốn xin vào học phải toan sớm gửi tờ xin nơi M. Nguyễn-văn-Chúa Hội-trưởng Hội-Thuong mãi kỹ-nghệ.

Còn các trò học nữa rồi, chưa thi, đến ngày cũng phải tự trường mà ôn có hầu đặng chờ khoa.

Nhắc lại trường Thương-mãi Bút-toán này, học khỏi tốn hao chi cả, duy trường không nuôi 5 ăn vậy thôi.

Bản thiếu niên lỡ đàng học văn, phải hiểu rằng chẳng có đặng học biết nào mà gọi vô ích; mỗi sự trong thời đời phong trào này, biết đến thì có ích cho mình luôn. Như các trò học năm đầu, thì đầu ra đều có chỗ làm trong các nhà thương mãi tác cả. Vậy các trò lỡ đàng vô còn ngã nì, khá thừa lấy cơ hội vào trường, đầu chẳng muốn làm việc với ai, về ngồi làm chủ buôn bán, cũng đặng thao thông bút toán.

Xin sớm ngày thứ ba 27 Septembre nhập trường.

Một cuộc bay

Ngày 4 Septembre.

Ngày chúa nhật tới, nhằm 4 Septembre tại trường đua ngựa Saigon sẽ có một cuộc bay chót hết mà Phi-trưởng Poulet sẽ trở hết sự tại tình của người. Đến bữa ấy ta sẽ thấy sự mẫu nhiệm, nhào lộn đủ kiểu, cách mà Phi-trưởng Poulet sẽ sáng lòng làm cho hết thấy vừa ý.

Thật là trên đời có một Phi-trưởng Poulet mà thôi vì sự tài của người chẳng ai bì kịp.

Đến ngày ấy những trẻ nhỏ dưới 15 tuổi, sẽ vào xem bay chẳng tốn tiền, vì Phi-trưởng Poulet muốn tỏ lòng cảm ơn hết thấy người Đông-Pháp và Trung-hoa về sự tiếp đãi người rất hậu.

Xin nhớ rằng Phi-trưởng Poulet mỗi ngày đều bay cho đến thứ ba 6 Septembre thì hết. Ai muốn bay với người xin đến tại trường đua ngựa Saigon mà hỏi M. J. L. Lhermit.
Sớm mai từ 6 h. 30 tới 9 h. 30.
Chiều từ 4 h. 30 tới 6 h. 30.

Entrepôt de Cholon

IMPORTATION-COMMISSION
71. Bd Tông-đốc-Phuong

BÁN SỈ

BÁN LẺ

Vải lụa.

Đồ hộp - Rượu chác. - Rượu ngou - Sira NESTLÉ - Champagne DELBECK - Cognac RENAULT - Cognac CROIZET (cũ 120 năm).

Đồ tân chế bên Paris

Dầu thơm Coty - Dù, Nón, Giày - Chemises - Bóp da - Dao hàn - Đồ hút - Đồ chưng phòng khách.

Hãng tôi cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hoá làm bên phương Tây và các xứ lạ theo y chữ vi đi.

Giấy thép đề tài: Paulhieu-Cholon
Giấy thép, nói: 687.

Le Directeur: Paul HIEU
Officier d'Artilleur Coloniale d'Annam
Croix de Guerre

Lời rao

Có một người muốn lãnh diriger une institution privée ăn giá rẻ vừa xài công ba bữa mà thôi. Người ấy đảm lãnh direction morale và direction technique, vì chữ ấy xài được, chữ Annam cũng dễ xài. Văn bằng có đủ.

Ái có cả, xin hỏi bộ-quân.
P. S. Bộ-quân nhận chứng rằng người muốn lãnh trách nhiệm lớn lao này là người có tuổi, đã từng việc giáo-dục trái-mấy mươi năm, đủ tài và đủ trí.

Lời rao

Cho mấy chủ có xe kéo cho mượn
Nền đường thứ Cao-su pneus C.C.M. cho xe mình.
Vỏ (enveloppes) hạng nhất, một cặp 12 \$ 50

Ruột (chambres à air) 5 \$ 00
Bán tại Hãng sửa Cao-su, ở đường Donaumont Saigon.

Nguyễn-Xích-Hồng

HỌC-ĐƯỜNG

Nhơn tiết nghỉ hè bản trường b 1 nghỉ từ 12 Juillet chí 15 Août 1921 nhập học.

SI từ cũ hãy nhớ ngày tự trường g học đúng, nếu tri/trễ thì sẽ bị mất chỗ.

SI từ mới muốn nhập học bản trường thì từ đây cha mẹ hãy viết thư xin để danh chỗ trước.
Nay cáo bạch.

NGUYỄN-XÍCH-HỒNG

Hàng Thuận-hòa

Đồ mới lại

Giày nhang và kim tuyến, đơn bà đồng bên Tây nhà nam làm Ông nhỏ Aluminium

Bao đựng thuốc hút bằng Cao-su

HỜI NGƯỜI ANNAM

Các nền Mạt thuốc của Người quốc với thuốc Xứ Algérie là Thuốc-địa Langsa. Hễ biết lựa thuốc rời và thuốc điều trị đất ở xứ Algérie mà hết thì tức là dùng đồ thổ sản Algérie quả thiệt là đồ thổ sản Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng

Hãy mua hũ thuốc hiện **TRẢI-ĐẠT**

Giá bầy đã giảm nhe: hai người 50\$00. Tuy ý chủ vị muốn hỏi bầy lại nhà hàng Continental Palace đường Catinat ở Saigon sẽ có người tiếp rước.

Rủ nhau bỏ sở

Hãng L. Jacques là hãng có tên thườ nay, người làm công Tây nam có dư mấy trăm, ông thì làm việc văn, người thì thợ thủy v. v.

Bữa thứ hai, buổi chiều, các tiểu công rủ nhau đến ông Chủ mà phiên nạn về ngày giờ làm quá nhiều làm sao, ông chủ mới trả lời, tự ý ai muốn làm thì làm, hãng có phiên thì thôi.

Có bao nhiêu lời, mà rủ nhau thôi hẳn, làm cho các sở phải ngưng công sự hết, đầu gặp đầu không cũng không trông rồi cho đưc.

Các báo Phansa có đề lời, muốn nghỉ cho mấy chú culi ấy muốn bắt chước, dân Nga hay là dân Thổ chẳng?

Bạn duật-trương-trì ngư-ông-đặc-lợi

Hôm ngày 27 Aout 1921 hồi 4 giờ 3 khếch chiếc Tàu Hư-lợi Rạch-giá ra tai Sadee đã cập cầu rồi chừng 15 phút bộ hành bày của nhón nhàn kẻ xách người mang, bỗng có hai cái Ôtô Sadee đi Vinhlong 1 cái hiệu Dodge (Caminton) 1 cái hiệu Overlant chạy lại gần gần nơi cầu tàu Hư-lợi là Quay de Vinh-phước Sadee trước Hà-phước-sanh nói cái oto có 1 người Chauffeur người Contrôleur phụ chỉ xe không có bộ hành chi hết, mỗi hai cái xe oto có hai người Phát-pho và bốn người Lăn-lơ cộng là 6 người, có nhien bình nhứt chắc sáu người này chẳng thuận rồi. Nền có một người bộ hành đôn ông cầm dùi lái hỏi xe nào đi Vinhlong. Song người bộ hành đứng gần cầu lợ chánh xe Overlant hơn nên cậu liền lái chườn vai và cầm dùi mà mở lời mới thình song lời mới có hơi kịch, xây đầu cậu lợ chánh xe Dodge đứng xa song coi bộ người có học, ứng tiếng mới rằng: Đầy Cậu, xe tôi thiếu 1 người nữa lại tiếm trước đây trước bộ hành chạy liền xe tôi hiệu Huê-kỳ đạp chạy cậu.....

Cậu..... Người bộ hành chắc cũng nóng việc nghe tiếng rước đức lời thì đã lên xe Dodge ngồi rồi. Khi ấy cậu lợ xe Overlant bị phải rời cái tay với cây dùi và vai người bộ hành nên có mặc cỡ mà nổi xung liền bước lên bộ phận của Bonjour cậu lợ kia đưa vai cái mà bộ phận của cậu lợ chánh xe Dodge coi bộ sự nên khồng dám trả lời chút nào cứ việc lo là Police mà thôi. Nhưng lúc ấy Police đầu vãng nên lo bốn năm tiếng mà chưa thấy chạy lại. Lúc hai cậu lợ chánh tranh luận thì hai cậu lợ phụ và hai cậu phát pho mới đi xung quanh ở ngoài lối đi coi bộ cũng có ý bình vực đoán thì song coi bộ 2 người cũng là xứng tay đối thủ cũng nhau nên bốn cậu ở ngoài chưa sả ra tay tiếp giúp và mặc cậu lợ oto Dodge nhin lo kêu Police hỏi nên cậu lợ Overlant đứng dang ca một mình có ý buồn và sự lâu Police lại mừng cậu nên mau

mai lại xách tay quây quây xe Overlant và hỏi cậu phát pho. Thôi! về! ầy vậy hỏi xách tay quây xe còn lại muốn aure-voi cậu lợ kia một cây sọc chớ, ghê... chừa. May thay có đội Police bước lại cậu lợ bị Bonjour cậu mới bước lại lấy nón xuống mà đầu cậu cũng khai tự sự cho thấy đội rồ: Thấy đội liền bước ra giữa lộ đón xe Overlant lại mà chào cậu lợ chánh. Nức cười lúc cậu đánh người cậu đội Casquetteicol rất coi phong đến chừng cậu bị bắt cậu coi bộ cái Casquette cậu đội đó nó phách hay là giao đó làm sao nên cậu lại đặt lộ xuống đổi cho lợ phụ mà lấy cái nón ni kia mà đội lên ôi! ôi mà lúc ấy coi bộ cậu có sắc oai phóng chớ nó hết cái sắc oai phóng của cậu rồi đó cậu lợ chánh đi theo thủy đội mà viêng bốt cho biết xử sao. Còn cậu phát pho rợ xe Overlant lo đem về và có nói tiếp thêm rằng: ôi! lo gì nhiều thì 8 cắt hoặc đồng hai mai đánh nửa đánh nửa phạt nữa, rồi cứ việc ai này có việc hai đang lo đem xe về nghỉ. Đến 6 giờ chừa nghe tin hai cậu viêng bốt trở lại.

Ồ! Thời thay những bọn hạ ngu nó làm đến ngu rồi mà chia buồn cho quốc dân ta. Bớ chừ quân độc giả ôi! luận sao chớ như trình độ của chí ngu tới luận sự tuy nhỏ mà có ngày ra to vì mừng chút lợi nhỏ mà có ngày bị hại to, là lúc đầu bọn nó giận dữ sự nhỏ mọn sau sanh ra tranh cạnh xe có dụng nhau chạy trước chạy sau cho một qua đầu cho ăn bị ăn cái sau có thì nết xe về vung lời phát cho chủ nghề chủ nóng lòng sanh ra đại sự việc tranh cạnh nói ra biết đâu mà lường. Theo ý ngu tôi tưởng các ông chủ đánh và đòi những kẻ ấy tôi hen chớ chẳng thấy giành lời ấy tôi rằng mừng mà làm e có ngày họ lấy đèn mình không hay ấy ăn năn đầu cho kiếp, thế ngu có nói: Ăn ít no dai. Ăn nhiều mau đói là đó. Vậy có lời chừa trước khuyên của mấy đứa suyền trước đó xin các ông chủ xe oto cảm tình phiên muộn.

Ở các cậu hành sự ôi ôi! xin tưởng lời ngu tôi các cậu có nghe tôi tự ngữ rằng: Có ngao căng lộn mà ông câu bắt đạp cả hai, không mấy cậu tranh bộ hành cùng nhau thì chủ xe lợ mà nhiều khi chẳng may mình phải mang lấy họa riêng cùng bình họa mà lại có khi làm công không tiền bị bị đổng tiền phạt mà hết. Té ra làm mọi lưu chủ cả đời mà hãy còn nhiều việc bất lợi khác thiên chi.

Xin chừ quân độc giả.

Khá... xét... khá..... xét.

Lai-Cào Cừ Tân-an-đông.
Cáixép Sadee.

Phản quan Báo

Partie officielle

Vì lời nghị quan quyền Thống-đốc Namkỳ, ngày 20 Aout 1921.

M. Ta trung Cang Commis hương xứ Chánh phủ Namkỳ, bỏ đi tưng sự quan Quản lý nhà Điền Biennes, làm économe thế cho M. Dore agent journalier.

Lời nghị 19 Aout 1921.

Bỏ M. Huỳnh công Luân Thơ kỹ hạng nhì tại Contributions directes Cholon đi Baclieu, thế cho M. Đoàn van Sang đi chỗ khác.

Bỏ M. Cao van Giàu Thơ kỹ hạng nhì tại Affaires politiques et administratives di Cholon, thế cho M. Huỳnh công Luận đi chỗ khác.

Lời nghị 22 Aout 1921.

M. Lê van Thơ Pharmacien hậu bổ, về ngạch Namkỳ, bỏ đi nhà thương Vinhlong.

Lời nghị 20 Aout 1921.

Tùng sự quan Chủ tịch Rachgia, làm Chủ quận Giôngrieng, M. Trần van Phương huyện hạng nhứt, thế cho M. Nguyễn văn Liên đi chỗ khác.

Tùng quan Chủ tịch Gocong, làm Chủ quán thế cho M. Tran van Phuoc, Tri huyện M. Nguyễn văn Hiến huyện hạng nhứt Giôngrieng, Rachgia.

Các chú cất nhà thương HAIPHONG

Thành phố Haiphong có gần mười ba ngàn dân các chú ở buôn bán.

Thứ nầy có bình thì, kẻ ở nhà mình mà đường, người không đánh đi năm nhà Thương.

Nay cũng nham chung đậu một số bạc 2 muôn, lo cất một cái Nhà thương cho mình thí Haiphong.

Cũng một ý, xét cho kỹ thiệt hay, là vì các chú thứ nầy ít chịu năm Nhà thương đôn cử Nhà nước cũng không, trừ ra những kẻ cũng đó, nghèo khổ quá, mà bỏ chết giữa đường, chớ chẳng chịu nằm nhà thương. Tự phụ thiệt rồ rồ, không chịu mang ơn ai hết.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

Nouvelles du pays

GIÁ BẠC
Ngày 2 Sept. 1921.
Tại kho Nhà-nước. 6 fr. 50

GIÁ LỬA
Ngày 1er Sept. 1921.
Tại Cholon mỗi 100 kilos (bao trả lại):

| | | |
|-------------------|---------|-------------|
| Lúa Vinhlong..... | 4 \$ 55 | tới 4 \$ 75 |
| Lúa Gòcong..... | 4 75 | tới 4 90 |
| Lúa Gòcong..... | 4 85 | tới 4 95 |
| Lúa Băixân..... | 5 00 | tới 5 10 |
| Lúa Baclieu..... | 4 40 | tới 4 60 |
| Lúa Cao-man..... | 4 70 | tới 4 85 |

SAIGON.

Xâm ăn trộm
Xâm Châu-bừ-Chánh, bang Quảng-Đông, không nghề nghiệp, không nhà cửa, đã bị bắt giải Tòa sang vì tội trộm một cái áo hàng \$ 5 00 và trang vật 236 \$ 00 của Vô-thị-Chu kêu thị-Châu là gái lầu xanh ở đường Chaigneau số 403.

Xe hơi
Tôi bị 25 Aout, 10 8 giờ rưỡi, xam A-Hao là con của xam An-Xao ở đường d'Ormy, bị xe hơi số G. P. K. 24 đụng té trước cửa phố số 27 đường d'Ormy.

Vàng lá thiệt tốt

Tiền tôi hiện là Sanh-Long n° 24 tại đường Canton (Cholon) có bán vàng lá thiệt tốt vì bởi vàng lá tiền tôi nước màu thiệt tốt và tánh chất điều mềm xa gần ai cũng đều biết. Tiền tôi lập để mấy chục năm nay; bản giá nhứt định, nếu như có xâu dấu ai mua về lâu cách mấy đi nữa đem tới tiệm tôi, thì tiền tôi vui lòng đổi lại lập tức.

Từ năm canh-thần tháng 8 tiệm tôi có lập một con dấu đồng in hình vòng lá ấy, vậy xin các ông các bà có mua vàng hiệu SAHN LONG phải coi cho rõ. Trong con dấu ấy: *chính giữa có in hình hai trái đất, dưới chữ quốc-ngữ và chữ Langsa, còn hai bên thì có hai con dấu chữ tu chung quanh có in những bông mai, phía trên hai con dấu chữ tàu thì mỗi bên đều có một con doi quạ.*

Nay tiệm tôi có in sẵn một thứ lịch hình như nư tờ lịch đẹp đung cho mấy ông mấy bà tới mua vàng tiệm tôi lấy làm kỷ niệm.

Chữ nơn, SÂM-TỬ kính cáo.

Chữ nơn, SÂM-TỬ kính cáo.

Kính,

Cùng chừ qui vị trong cả lực chầu đàng rồ;

Rằng tôi mới mở một cửa hàng sửa đồ thì may, hoặc sửa hay làm ra mới, những vật phụ tưng dùng theo mỗi thứ vậy, như là xe hơi cũng là tàu chạy máy hơi vậy v.v.v.v.

Nói tóm một đũa là trong cả vật dùng theo công nghệ loại kiem, hầu giúp tiện cho chừ qui vị khỏi bề lo lắng.

Hoặc ở xa mà gửi đến thì tôi cũng sẵn lòng cần giúp đàng v.v. Rất rồ, rất mau hơn cả những xưởng lớn kia, lại tự theo ý của chừ qui như lòng thích muốn.

Xin chừ vị chiểu có tới rất gởi nhuần.

Kính đôn
Atelier & Garage de l'Avalanche
430 à 438, R. Paul Blanche
à Saigon.

Lời rao

Tôi là Lê-văn-Đôi; Hương-chủ làng Tân-an, tổng Phong-bành quận Cao-lãnh (Sadee) xin làm lời rao này cho thiên hạ rõ ràng tôi đã từ không nhin đến con tôi là Lê-văn-Thế kêu là Xê Thế và tôi cũng không biết chi các việc và các nợ nần của nó; vì nó đã ghe phen xai phá của tôi nhiều rồi và làm đều ngan giọc và lại mới rằng nó không biết tôi là cha nó.

LE-VĂN-ĐÔI.

Tôi chỉ dùng có một thứ giấy NIL mà thôi giấy này là thứ giấy văn thuộc diển.

Tôi, như là một mình bằng Denis Frères đại lý khắp cả Đông-dương.

PHẢI HÚT THUỐC IMPERIALES

A. COURTINAT & Cie - SAIGON

Xe hơi ấy của ông H... là trạng sư tại Vinhlong, sắp phụ là Lê-văn-Động 27 tuổi. Đụng rồi chờ con xấp lại nhà thuốc thì qua thấy coi thấy gây rần và đờng mặt. Cho thuốc rồi về không kêu nại chi cả

Cấp rãng đánh xa phu

Ng-văn-Vân. 35 tuổi, làm cấp rãng xe kéo cho bà M... Có tên xa phu Lê-Đôn 25 tuổi trả tiền xe thiếu đủ làm sao đó không rõ mà cấp rãng đánh nó đến đôi khi dắc lại nhà thuốc thì, không thấy thương ích chi mà nó mửa máu, quan thấy nói nặng đay chớ vào nhà thương lập tức, còn cấp rãng thì giải Tòa

Thầy ma

Bữa 24 Aout, lối tám giờ rưỡi ban mai, người ta gặp một cái thầy con nít chừng ba tháng, con trai, con ai không biết, nằm dựa lên đường Gallieni. Khi lại nhà xét qua thấy khác thì cho rằng bệnh mà thóc. Chôn.

Mốc túi

Chú xã Phạm-văn-H... làng Bình-thung (Giadinh) có rãng không biết ai mốc túi cho lấy hết 400\$00.

Đầu sản thiệt mạnh

Bữa 26 Aout, lối 9 giờ ban mai, chệp Lê-Van, 34 tuổi, nghề hàng thi ở đường Bô-lê-vi-Vi, số 13. đờng hàng một cái thùng đựng đầu sản xe hơi. Thùng ấy hết dầu đã lâu mà hơi đầu con trong hết hơi lửa mà làm chệch ta té ngã ra xa mà không mà không thể chi, lại lúe ấy có tên khách Đàng-Viêm, 35 tuổi, ở đờng Charner, số 37, đi ngang qua đó bị miêng thùng van ra trúng ngang ông chơn tá chầy máu.

Ấn cướp cạn

Đêm 25 Aout, lối 11 giờ khuya, tại quai de l'Yser, một đàng ấn cướp 5, 6 đờng cam cây, đờng đánh xe kiền số 159 chớ bốn tên chệp mạch tổ tàu Lake-Ferrari, lấy hết một cái đồng hồ vàng 50\$00 với 53\$00 bạc. Lại có một tên bị họ ấn cướp xô xuống xe tó đầu.

EVOLUN.

Rủi ro

Hôm 23 Aout, gần 7 giờ tối, tên Giang-Thang, 33 tuổi, khách Quảng-đông, vật lúe trong nhà máy « Orient », bị một đồng lúa bao ngả xuống đè nhằm hộp máu nói không đặng. Lập tức chớ lại nhà thương chờ Rầy.

Mắt

Nguyễn-văn-Đông, 26 tuổi, coi máy xe hơi, ở đờng Cây-mai, có mắt một cái bốp-phoi da đen đờng 3\$00, bằng cấp coi máy xe hơi và giấy thuê thân Saigon năm 1921. số 9086.

Tổ trốn

Thầy Tr. kh. H... 30 tuổi, làm việc tại tòa kh Cholou, có rãng con tổ gái của thầy tên Nguyễn-thị-Lang, 20 tuổi, gợc ở Tân-phú (Giadinh) đã trốn hôm 21 tây, lối 9 giờ tối, lấy áo quần đàng 10\$00.



Truyện Phansa KHOẢN THỨ VII.

Vua Clovis thắng trận Tolbiac
Thế kỷ thứ năm, sau chúa ra đời, hết thầy dân Francis ở miêng sông Moselle, sông Rhin, sông Escant, de la Meuse lẫn qua Somme. Nhờ có chánh tướng Mérovec, điều đình, Attila bị hư, mà chơn được nhiều chỗ, như dân của Gaule, mà ở bên sông Rhin, bển Germaine, cũng kéo nhau đến mà chong cùng với dân Francs.

Dân Francs, coi theo những tượng xưa về còn để lại, trên trán ra cam những đầu lỗ đồ đồ vàng, dài ra sau óc phát pher như đuôi ngựa, như lông cò. Mặt mũi cao hết, còn để có 2 chòm râu ngắn trẻ cũng dài nhiều khi thông khiếm. — Ấn bện đồ vải, may chạp bồng riết vào mình, cột giây lưng cũng rập rần, rồi treo một cây gương trên giây lưng. — Ra trận bay dưng cây búa, hoặc một lưỡi hoặc 2 lưỡi và một cây giáo có ngành như lưỡi câu. Cách phá quân giặc thì nhắm ngay cái khiên của giặc mà phóng giáo đi bay trực. — Hễ cây giáo dính vào khiên rồi, thì xông đến mà đập cây giáo, cho rớt khiên xuống...

Có một tướng nhỏ tên Clovis, là con trai của Chiléric, cháu của Mérovec, mạnh bạo, dẫn quân Francs đi phạt cả nước Gaule nhằm năm 481 sau chúa ra đời.

Nhằm khi quân Romains còn đờng tại sông Seine sông Oise, sông Aisne và sông la Marne, có tướng cả là Syagrius của Romains đương cự tại Soissons mà không nói. Thâu được thành Tournai và Soissons là 2 thành rất trọng trở nên của dân các vua Francs giữ quá lâu. Mà bởi thường khi thì quân Mérovingius nó hay mà mấy mé sông Oise, Aisne, cho nên mỗi khi có thắng trận thì dân về đó mà vui mừng tiệc lễ cũng nhau.

Cũng như các miêng khác vậy, thườu ấy quân Francs cũng còn chưa biết đạo thiên chúa là gì vì vậy mà đạo thiên chúa sau rồi trở nên đạo của quân Romains và Gaulois trước hết. — Tuy van Clovis là tướng có thiên tư hay sắp cho mây thay đờng là người thượng lưu.

Có một lần, khi đã thắng Soissons rồi, năm 480, tướng Clovis muốn an tâm thánh Rômi, nên lấy một cái binh xưa của thánh trận, mà gọi hiển lại cho thánh Rômi, bị một tên quân nghịch nỏ chận mà đập bẻ cái binh, mà rồi qua năm sau, tướng Clovis lại giết được tên quân nghịch ấy.

Tướng Clovis lo ăn ở tử tế với thầy cả Rômi luôn luôn, nhờ vậy mà cưới công chúa Clotilde là người giữ đạo, là cháu của vua quân Burgondes nữa. Vua dân Burgondes là Condeband ý không bằng lòng trao Clotilde cho Clovis, nhưng bởi công vua của quân Francs quá mạnh mẽ, nên không dám cứng cỏi.

Clotilde khi về nhà chồng, cũng vì đó mà phá hại lễ dân ngoại hết mấy chục nhà của chú mình.

Công chúa khi về ở với Clovis rồi, thì xin chồng, hễ được đi đờng con đầu lòng thì xin đặt tên Clovis-giê Christ. Rồi để rồi đặt tên rồi lại chết

rồi. Sau khi để ra rồi đờng thứ nhì cũng đặt tên đó, nữa, mà nó lại phải đau, làm cho vua Clovis phải rầu lo thưng trách rãng, vì nghe lời mà đặt tên như vậy con nó mới như vậy, chớ phải tên theo đạo của Clovis thì nó khỏi bị đau bị chết. Tàng trách như vậy, mà sao may, đờng nhò không đau nữa mà lại mạnh mẽ như thường.

Cách ít lâu, bị A-lơ-măn xâm phá lại nữa, tranh thù nước Gaule với Francs. Đánh nhau tại Tolbiac, mà Clovis đánh không lại phải thua, bển vãi rãng, ta đã van vãi với trời phạt của ta mà trời phạt của ta không linh, cho nên chiến phải thất, Christ là chúa của công chúa đã tin cậy, nay ta đăm mình xin cầu khẩn, như cho ta thắng ta và quân ta sẽ rờ tới. Nói có bấy nhiêu mà tự nhiên quân A-lơ-măn chạy hết, kờ thì đầu Clovis, năm năm 496.

(Sau tiếp). N. H. V.

HƯƠNG TRUYỀN

Người nhà quê có tánh thật thà.

Cách vài hôm nay ở sở Điện báo có người đàn bà nhà quê đến lãnh một cái ngân phiếu hơn sáu trăm qua tiền tây tính thành số bạc thì chỉ đủ 95 đồng mà thôi thế mà đã lãnh được một số bạc 150 đồng. Sau khi người nhà quê đã đem ra khỏi nhà Điện báo thì tình lại biết người phát bạc đã phá lầm nên đã đem vào Tòa sứ Thừa-thiên mà nẹp lại. Khi quan trên đã xét rõ là người đàn bà ấy thật thà như thế mà quả là người phát bạc lầm, thì nghe đàn bà có thường cho người đàn bà ấy 40 đồng để tỏ biết cái lòng thanh bạch nên khen nên trọng.

Thường thấy những người râu mày mà đã không phải cái ngân phiếu của mình mà dám cái gan trá mạo tính danh để lãnh bạc, làm cho đàn nói bắt buộc tội tình cơ cực; Như thế thời so lại mà thua người đàn bà nhà quê này biết bao.

Đạp chõng học tính

Đêm hôm 29 Juillet ở phố kia đường T. Đ. đã xảy ra một chuyện rất buồn cười là vì một thầy kia học hành chữ nghĩa đã lúe thông mà còn phải thua vợ vì một chữ số mục 1. Nói như thế đợc giả chur-tôn có hiểu là thế nào không, có lẽ mợc nghe qua si cũng lý làm lạ, nhưng vật thật có thể mợc lạ mà cũng rất buồn cười.

Số là hai vợ chồng một thầy thông kia đem thuê một đàn phở ở lối ấy, lằng đờng thầy lại là người đờng sự của thầy. Một hôm thầy có cưới thêm một con hầu non mới 16 tuổi thời có đờng tiết mời bạn bè cũng những kẻ lằng điếng đến ăn uống vui vẻ làm trong cuộc rừu rựu thời có người nhân vui mà hỏi thăm thầy rằng nếu bà vợ chánh có tình ghen tương thời thầy sẽ làm thế nào cho em ăm? Thầy đáp: « Tôi có tài khéo xử trí, việc vợ, cả vợ là hòa thuận một cách rất khôn khéo sẽ không khi nào xảy ra đờng sự ghen tương rầy rã.

TIỆM ANNAM

Đóng giày và may y phục Langsa

Lê-văn-Bến, Kẽ-nghiep

cho nhà PHÚ-TOÀN

17-19, Rue Amiral Courbet

(Halls Centrales) SAIGON

« La Fanfare Petite Khmer »

Nouvelle ment organisée à Pnom Penh

M. CASENAZ Vital, demeurant à Pnom Penh (Cambodge), rue de l'ancien Quartier Tagal, a l'honneur de porter à connaissance de MM. les fonctionnaires indigènes des divers services publics de la Cochinchine et du Cambodge, les propriétaires et Commerçants de ces Pays qu'il vient de former et organiser une troupe de musiciens dénommée « La Fanfare Petite Khmer ».

La dite troupe, composée de 20 personnes, est habituée à jouer des morceaux français, Annamites et Chinois et divisée en 3 groupes.

1- Groupe comportant de 18 musiciens
2- Groupe comportant de 12 musiciens
3- Groupe comportant de 8 musiciens
Le prix de location est bien modéré modestement et variant se basant suivant la catégorie de son groupement.

Les conditions du prix de location seront discutées sur place par rapport dunombre des journées.

NOTA : Elle est destinée en location pour toutes les Fêtes publiques Cirque, Cinéma et Théâtre etc...etc...

SỐNG LÂU NHỜ RƯỢU

(Longévité grâce à une liqueur)



Hiện bày giờ bên nước Huế-kỳ có một vị đến chớ đã ngoài 95 mà hể còn sức lực mạnh mẽ như người 40 tuổi, đi đứng chời hờ, an nõi số sang, cả ngày ở ngoài trại ngoại đờng coi tới-từ làm công chuyện.

Ngũ nọ có một người đi thăm đờng, hỏi thử cho biết tại đờng nay đờng bạc tại cao mà sức lực không phải kém vậy?

Ông già đáp lại rằg: Có chi là đó mà hỏi, cả đời tôi trước khi ăn cơm hũy uống một ly nhỏ rượu Quina Gentiane hiệu Mazet là một thứ rượu trường sanh bổ hũu.

Người khách nghe nói cũng có lòng mợc việc tương thạ như đờng, liền về nhà sai trẻ đi mua cho đờng thử rượu Quina Gentiane mà đờng mỗi bữa. Thiên hạ nghe nói cũng có tụ tham sanh, cũng bèn ra mua rượu ấy đờng về mà uống bổ quanh năm.

Có bán trong các tiệm hàng xén

(epiceries).

Tàu chạy 12 chữ,

Mạnh 80 ngựa

Trong lực châu hoặc các nhà buôn lúe, kéo ghe chài, hoặc chớ chuyện vật chi, muốn mừn tay, xin đến mà thương lượn, hay là viết thư cho tôi cùg đờng.

Maison BARDON

Quai de la Marine Khánh-hệ.

SAIGON

Nguyễn-chi-Hòa

33 Rue Catinat. — SAIGON

BÔNG GIẤY bằng DA bền tây hét.
LÀM NÓN CASQUES bằng NÚT CHAI (LIÈGE) và **CÂY MÓP** kiểu rất sinh đẹp.
BÀN SĨ rất nhiều mẫu mới kẻ ra sau này: GIAY TÂY, NÓN CASQUES, GIAY HẠ DA LANG, ĐIỆP DA LANG GHÉ XÍCH-ĐU và THONETS KHẮC đá kiểu CON DẦU đồng và chạm MỘTIA ĐÀ. Có CATALOGUE (SÁCH MAU) gửi đi tặng quý khách.

Xin **CHÚTƠN** chiêu cũ tôi rất cảm ơn.
BÁN SĨ giá thật rẻ.
 NGUYỄN-CHI-HÒA, Kính mời.

Quảng-cáo

LIÊN-THÀNH

Đồng-pháp sản vật có phần hữu hạn Công ty
 Tư bản: 133.500.00

Kể từ ngày 1er septembre 1921.
TỔNG-CỤC của Công ty sẽ dời về Khánh-hội 2 Saigon. Vậy những thư tin xin đề gởi như vậy:

Société LIEN THANH ở Khanh hoi 2 SAIGON.

Muôn bán

Một số ruộng khắn 120 mẫu tây, mà có 30 mẫu trồng cao su có trâu bò đũa, tọa lạc tại khúc đường Phan-thiết-Djiring gần ga chường 7 ngàn thước.

Ai muốn mua, xin hỏi **bổn-quản** L. I. V.

TRUYỆN

TỔ-HUỆ-NHI trọn bộ (1 à 3).
OÃN-HÔNG-QUẦN (thứ 4 rồi, thứ 5 còn tiếp).

Cả hai thứ đều hay.

Có mua xin gởi thơ cho M. QUI
 16, rue d'Arfeuilles Saigon-Tandinh

Cây trâm và Nu

Có bán cây danh mộc như trâm mặt (thứ đồ tối) và nu (là u cây nó nổi đưng ra) của ra kem có nhiều vân, như cầm thạch đỏ, cũng tốt, dùng làm mặt bàn rất đẹp.

LÝ-HỮU-DU.
 Directeur du Bazar Trung-Xuân, PNMOM PENH.


Nam-việt Khách-lâu

HOTEL D'ANNAM
 N°80 Bd Charner và Carabelli Saigon
 HUỖNH-HUỆ-KY CHỦ TIỆM

Kính cùng quý khách rõ: kể từ 1^{er} Juillet 1920 tôi mới dọn một tiệm ngủ hiện là Hotel d'Annam (Nam-việt Khách-lâu) cũng có dọn phòng ở dưới đất rất cận tiện cho quí khách

TRỊ BỆNH YẾU PHẠP

(Conseils médicaux)



Chư vị muốn cho trong nhà có một thứ rượu mà dùng trong lúc đau rét, hoặc nóng lạnh, ít bị không đồng đều, thì hãy mua rượu Rhum mame là rượu thiên hạ rất chuộng và lại tốt hơn các thứ rượu rhum khác.
 Hãy coi cho kỹ khi mua thứ gì, hãy nói cho phải, cái về có dán nhãn trắng.

Có bán trong các tiệm hàng xóm

nếu các anh không tin tôi xin đoán cuộc sẽ chịu mất hai chai « Champagne »
 Từ đó đến nay đã được 16 ngày trong đạo gia đình hòa thuận cả. —
 Đồi hôm 29 vừa rồi vào khoảng hai giờ sáng những nhà ở gần bóng nghe bên đàn phỏ thấy ta ở có tiếng rơi máy đánh trôn trót và lại nghe tiếng có vợ thấy vừa là vừa hết một động rất dữ tợn rằng: « máy đã biết on là một đờ là hai chưa » rồi lại nghe tiếng rơi đánh liên thanh và tiếng la to cũng liên thanh đờ, đờ, đờ, đờ, như thể một hồi thời nghe tiếng chơ mờ rất mạnh rồi nghe có tiếng thảy một thời tôi lay mình, tôi lay mình, một hồi lại nghe im lặng. Đèn sáng mai những người ở gần cứ ngỡ ngàng hỏi nhau mà không dãi là hồi hôm ở nhà ấy có sự gì lạ như thế, như xem chừng thời thảy thứ cứ đi làm việc như thường, và có cùng người vợ là cũng chẳng có điều gì lạ. Cách hôm sau mới hồi đờ ra được là nguyên hôm ăn tiệc xong thời cơ cũng có chén và vui về làm cho nên thấy đã xin một điều rằng từ khi cưới người vợ về về sau thời thảy làm cách bất thình cứ mỗi tháng thời viết 30 chữ số vào ba mươi miếng giấy rồi lăn tròn lại mà bỏ vào hộp; trong ba mươi miếng giấy ấy thời 15 miếng chữ « 1 » và mười lăm miếng chữ « 2 » hôm nào thảy cũng bất một miếng gặp chữ « 1 » thời chung gối với cô, gặp chữ « 2 » thời có phải nhịn phần chầu loan cho người vợ là. Có đã thuận như thế, rồi chẳng hay vì sự may rủi thế nào mà đã ba đêm thảy bất được

số (2) luôn, cho nên đến đêm thứ tư, thảy vì chữ 2 nó cứ nhân với 2 mãi mà hóa phải có hơn ngót 20 lần, 2+2 40 rồi rồi đau đớn, thật khéo xử trí thật.

Sự tốt của da

Trong 5-6 phần vườn da mặt, có ước 2700 chun lông. Mỗi chun đều đặn bụi đơ. Giữ da cho tốt thì nhờ bụi bông Cadum mà tẩy nó mỗi ngày, thì tự nhiên bụi đơ ấy phải tiêu, vì bụi bông bông Cadum nó đi đầu trong chun lông đũa ra hết, thì tự nhiên da tự nên mịn và mát mẽ. Từ đây cũng nên khởi sự rửa da bằng nước Cadum mà bán ở 2F.50 tiệm nào cũng có.

Xin chiêu cũ

Đời thanh trị thái bình, thì con người sanh sống ra càng đông đảo hơn khi trước bội phần, bởi vậy tôi đờn thấy khó khi Saigon có bày chơi lễ, hoặc là cuộc chi văn văn, thì tội nghiệp cho người khách ở lục châu lên Saigon, chơi mà chẳng đủ khách sang nghỉ ngơi; làm sự vui thành ra buồn, bởi vậy chúng tôi mới lập ra một niệm ngụ hiệu **Nam-trung Khách-sang** tại đường Némésis N. 101-103 gần bên góc tiệm cầm đồ Saigon, phòng ở từ phía theo mặt đường đi, rộng rãi mát mẽ từ bề và yên tĩnh, lại gần các lối đường xe lửa Cholon đường giữa đường mé sông, và về Bãnhua, về Mytho, rất tiện cho quí khách, khi lên xuống.

Pensionnat HUỖNH-CÔNG-PHÁT

Boulevard Kitchener. — Cầu-Mũi (SAIGON)

Kính lễ cho quí ông quí bà trong Lục-châu đang rộ; Nguyên tôi mới xin phép Chánh-phủ lập ra một sở trường tư nơi đây lâu mới cất tại đường Kitchener, bên này Quai de la Belgique bên kia Rue Douaumont, Cầu-Mũi (Saigon).

Khai trường ngày 15 Aouit 1921

Trường tôi có lãnh học trò trong và ngoài, dạy từ lớp nhỏ (tập đọc) tới lớp thì bang cấp sơ học (Certificat d'études primaires). Mỗi lớp đều có thầy có bang cấp tất năng Brevet élémentaire et Diplôme d'études complémentaires, và cũng có danh sự Langsa dạy trong mấy lớp trên. Cũng có dạy tiếng An-lê (Anglais) nữa.

Trường tôi phát sách cho học và chịu tiền giặt ủi cho những trẻ học trong mà thôi.


Tiền trường mỗi tháng trong mỗi lớp.

| CLASSE | INTERNES | DEMI PENSIONNAIRES | EXTERNES |
|-------------------|----------|--------------------|----------|
| 1ère classe A.... | 17\$00' | 12.00 | 7.00 |
| 1ère classe B.... | 16.00 | 11.00 | 6.50 |
| 2e classe..... | 15.00 | 10.00 | 5.50 |
| 3e classe..... | 14.00' | 9.00 | 4.50 |
| 4e classe..... | 13.00 | 8.00 | 3.50 |
| 5e classe..... | 12.00 | 7.00 | 2.50 |

NOTA. — Thơ quí vị các nơi gởi dặn trước để dành chỗ cũng nhiều rồi, vậy xin quí ông quí bà như muốn gởi gắm con cháu nơi trường tôi thì xin viết thơ cho tôi biết dạng tôi tính theo số giường mà để dành chỗ sẵn.

Còn trẻ nào muốn vào trường tôi học thì phải có cha mẹ hay là bà con đem đến, hay là phải thơ nhà, thì trường mới thâu nạp. Vào học xin đóng tiền trước.

OÀI GÂN CỐT, BẠI NHƯỢC
 XA NH-XAO, GÂY MÒN



HU HUYET

THỊ ĐÔNG
 LẤY THUỐC HUUYET.
DESCHIENS.

LÀ một thứ thuốc bổ-huyết thượng hạng, các danh-y đều công nhận. Bổ hơn thì sống và thuốc có chất sắt. Nhậm dùng trong các Đường-đường thành Paris.
 Hãng chính DESCHIENS, 9 đường Baudry Paris và các nhà thuốc.

Có xin quí khách trường tình đồng ban giúp cho chúng tôi bán vớng, thì xin gởi ghi tạc hàng ngày.

Quảng-Lý.
 Hiệp et Thắng.

THIỆT KHÉO HẠNG NHỨT

Tiệm-Họa-Chơn-Dung

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

56 28 Boulevard Paul Bert Saigon

Thợ vẽ tiệm này đã có bằng cấp tốt nghiệp nơi trường xáo nghệ, và được 3 cái bằng cấp đầu xáo Hàn-quố. Hình vẽ thiệt tinh xảo và vẽ trâm năm không phai.

Chư quí vị muốn vẽ xin viết thơ hỏi, tiệm này sẽ gởi cho một tờ catalogh có hình rõ thước tấc giá cả và cất nghĩa phân minh.

HÀNG

Etablissements Industriels DE SAIGON

(Vốn 2.800.000 quan)

Phòng việc ở đường Mac-mahonjambé bài 25 và 27
 Trai thợ ở Quai de la Marné Khanh-hội

Hàng mới này là hàng nổi nghiệp chế bằng có Bon-s'oy, chuyên làm những gach bô: bằng xi-man và chuyên sửa đũ các thứ máy như là máy xay lúa, máy ép dầu và máy xe.

Hàng mới này từ ngày nổi nghiệp hàng cũ Bonnetoy đã cầm thêm khi dụng nhiều lắm cho nên công việc làm đũ mua lại thêm giá rẻ.

Hàng mới cũng có bán và sửa xe hơi; lại riêng lĩnh làm đại-biểu cho các hiệu Huê-ký như: Chandler, Buick, Cleveland, Chevrolet.

và các hiệu Langsa như: Grégoire, và Mathis.

Tường trong cối này chúng có hàng nào bán xe hơi giá rẻ như giá của hàng định, vậy xin Lục-châu quí khách; khi nào muốn mua xe hơi nên hỏi các biệt giá của bona hàng rồi sẽ đi mua.

Bona hàng có trữ các thứ đồ cho nhà máy và bán các thứ đồ như đồ chũ máy; lại cũng có bán máy xay gạo và máy xay lúa.

Bona hàng đã có danh với người An-nam trong xứ này, lập ra từ năm 1872; lại cũng đã gông người Annam tin cậy.

Vậy bona hàng kính xin Lục-châu quí khách, cứ bona hiệu mà đến hay là tin thơ mua gạo mỗi khi quí khách cần mua gạo bông xi-man, xe hơi cũng đồ chi về máy móc, hay là có chũ dùng hỏi đều chỉ bona hàng sẵn lòng trả lời liền và cũng sẵn lòng toán tính cho đúng như quí khách.

Hàng ông J. Brunel

TAI ĐALAT

1^o — Có bán bán in gach, ngói —
 Thuộc hát — gởi đi được từ 3 tấn chỉ 6 tấn.

Có bán in lớn bằng 2, mỗi giờ in được 1.000 gach; không có mất công hư sữa, mà có sữa thì chủ mua trả số phí gởi.

2^o — Máy bắt ăn trộm — số 2-6 tiếng, nếu chạm nhầm một tí cũng số hay là cứa lớn mà thôi.

Và máy bắt thú dữ như gấu, cầy, voi, heo như bày vậy, bẻ cao chừng 0m.50 (năm tấn).

Máy bắt ăn trộm 8\$00 1 cái cách bán (gởi theo nhà thơ đem tiền đũa, lĩnh máy).

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA VỚI NĂM 1863 NƠI TRƯỚC CỬA ỜNG HOLBÉ và RENOUX

Nhà ông L. SOLIRÈNE, nhất hạng bảo-chê sư, kê nghiệp

Công việc, ngay nhà hát tây. Bên đó thuốc tây, tốt thường hạng và giá lại rẻ Lục-châu chư quân-tổ có của dùng thuốc tây xin hãy gửi thư cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vửa lòng. Nếu bạn TÂN LỤC ĐĨNH xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thư cho ông Solirène ngài sẽ gửi cho không

Hãy uống thử thứ rượu AMER HONORE Là một thứ giải khát ngon thượng hạng Của một mình hãng Denis frères co từ mà thôi.

Đông nghiệp tây-nam

Ta lấy làm tội chỉ mà nghe nói rằng cái hãng PHARMACIE CENTRALE CỦA M. LÊ-VĂN-MINH QUẢN LÝ, sẽ đổi tên từ này, kêu là hãng PHARMACIE CENTRALE FRANCO-ANNAMITE.

Ta cũng hết lòng mừng cho cái chữ hiệu mới này, may mà nhờ sự sắp đặt lại thì ta tưởng cái mục đích của hãng nó sẽ dẫn đến RA CANG NGÀY CANG LỚN.

M. LÊ-VĂN-MINH LÀ THẦY BẢO CHẾ HÀNG NHÚT (CÁI TRƯỜNG LỚN TẠI PARIS, NHẬP TỊCH LANGSA, CÙNG CỬ VIỆC LÀM QUẢN LÝ HÀNG NÀY, MỘT MINH SÁNG SỚC THEO CHỨC TRÁCH CỦA MINH VIỆ THỰC CÁCH BẢO CHẾ CỦA HÀNG, NGHĨA LÀ CÁC VIỆC CHUYÊN VẤN SƠ KHƠI, VÀ HOA-HOC.

Hãng này, trừ những thuốc tinh anh, không hề sai chạp, của hãng DROGUERIE COMMERCIALE DE L'UNION còn buôn bán thì nhờ vốn của người Phansa, mà sống số thì thấy có bằng thiên nghệ bảo chế.

Nhờ như vậy mà ta được chắc các thứ thuốc của ta, hơn các thứ thuốc khác, không có phải kiêng dè như trong xứ này thường hay cần dưng, mà nhiều khi phải bị bẻ trở phải thiếu, tại đường thông qua với Mãn-quốc ngoài biển không chừng, lại thường làm cho thuốc-địa của ta, có cần cho ẩm cũng không có bằng cho kip.

KY TÀU RỒI BÊN MÃU-QUỐC, MỚI GÓT QUẢ QUẢ NHIỀU, NHỮNG THUỐC MEN và ĐỒ PHỤ-TÙNG THEO HÓA-HOC. Được như vậy thì các bệnh hoạn có đủ thuốc theo f, đã rẻ lại mau lành bệnh.

Hãng thuốc PHARMACIE CENTRALE FRANCO ANNAMITE (đông-nghiệp Tây-Nam) này, CỬ VIỆC LO MẠNH GIỚI cho hết thầy non dân Nam-kỳ ta.

Rượu Quina Skos

Là một thứ rượu, để uống vớ lòng thì làm, để có mùi thơm mà lại bổ dưỡng thì. Chẳng biết chức năng ai mà chế nên nó, mà nó tốt, cũng không rượu nào bì nó được. (Mỗi người nên uống ít) Bên tại hãng Établissements Dumarest, d'Indochine Saigon.

HÃNG

ông P. Ribeyrolles et C^o

10, Place du Chateau d'eau, Saigon số 10 gần giếng nước Saigon

Có bán máy xay lúa và đồ phụ tùng cho máy.

Thầy mặt cho hãng ông F. H. SCHULE.

Có thợ ráp máy giỏi ở tại hãng MÁY TỐT CHẮC. — Ai muốn sắp để thế nào, thì chỉ giùm không ập tiền công.

LỜI RAO

Cả máy ông thợ chụp hình, đồ thiên nghệ đều bán choi

Tại hãng PHOTO-STUDIO, 136-138 đường Catimat, có bán đủ thứ máy chụp hình hiệu nào cũng có như thế giá bán Tây, như hiệu Kodak-Richard - Gaumont - Demaria - Monobloc v. v.

Cũng có đủ đồ phụ tùng hết thảy về nghề chụp hình và vẽ nghề vẽ sưa (Peinture) bán sỉ bán lẻ cũng được.

Có khuôn để lộng hình chạm khắc lăm, thứ nào cũng có nhiều bộ khác khác, chạm tốt lăm.

Có chụp hình cho giấy thuốc thiên nữa.

Có bán kiến, giấy, đồ thứ thuật-ang hình.

Giấy Bromure 1/2 brilliant contrast, từ hộp 100 tờ, lớn 13 x 18 thì 5 h 20 còn hộp 500 tờ thì 22 \$ 00.

Có kiến để làm hình máy xử nắng, mực.

Tại hãng Photo-Studio 136-138 Catimat Saigon.

Nguyễn-vân-Búp

(THỢ KHAN ĐEN) et Propriétaire Suối-dền ở Bình-nhâm Lai-thiếu

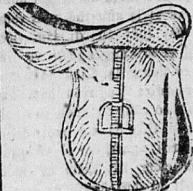
Chỗ làm khăn bông, Bombay và nhiều đầu đủ kiểu kim-thời, có kiểu cúp tóc muốn kết dính lại dưng như nón vậy, rất tiện phải đi nỉ, bằng muốn vẫn thì khỏi đi, còn muốn dấy mỏng tùy ý muốn từ 8 tới 416p thời. Giá khăn có 3 hạng hạng nhất 3 đồng hạng nhì 2 đồng rưỡi hạng ba 2 đồng, qui ông mua số phải tôi chịu thì phải trên 2 khăn gói contre remboursement cùng trả tiền trước tiền 2 mổi.

Kính cáo.

Rượu chắt hảo hạng của AUGUSTE MATTEI làm tại bán sứ Corse, đã ngon vô song mà lại ngọt vô cùng.

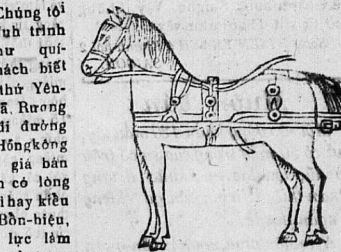
AI mua thì phải hỏi cho đúng tên AUGUSTE MATTEI.

Rượu này nọi Đông-dương chỉ có một mình hãng Denis frères trả mà thôi.



PHAN-HAM

Thợ làm yên ngựa Song-mã và Độc-mã Khoa-chàng, Khoa-do Hanot - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanot



Chúng tôi kính trình chư quý khách biết rằng: Bền-hiệu làm các thứ Yên-ngựa đồ Song-mã, Độc-mã Rương Vải và các thứ đồ dùng đi đường làm bằng da bên Tây da Hồng-kông thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bán phải chăng. Các quý khách có lòng chiều chuộng dùng thứ gì hay kiểu mẫu nào xin gửi thư cho Bền-hiệu, Bền-hiệu xin tận kỳ tâm lực làm được như ý của quý khách sở dưng.

Nên mua buôn nhiều thì Bền-hiệu sẽ tính giá riêng. Bền-hiệu có mở hiệu thợ may tây, annam nữa.

HÀNG NGÀNH VÀ NGƯỜI THAY MẶT TRONG CÁI HOÀN CẢNH

HÃY HỒI SÁCH

Hàng chính và hàng ngành sẽ cho không

HÀNG HẠN GIẢ RẺ HƠN HẾT TRONG HIỆN CỤC ĐANG

HÀNG ĐỒ NAM-VAN (PNOMPENH) GỐC ĐƯƠNG PROTECTOIRAN VÀ ĐƯƠNG DE VERNEVILLE

HÀNG DESCOURS & CABAUD Produits Métallurgiques

VƠN 40 TRIỆU QUAN

BÁN SỈ - BÁN LẺ

361, Quai de Belgique

Hãy đến viếng kho chúng tôi, kho thiết tốt và lớn hơn hết trong cõi Đông-pháp, hay là viết thư cho chúng tôi mà hỏi giá, thì chúng tôi sẽ tiếp rước và trả lời cho chắc từ tế lăm.

Có một mình hãng này thay mặt cho:

- Hãng Ciment Portland Artificiels de l'Indochine, ciment ở Tonkin;
- Hãng xe hiệu Decauville: Xe rùa, đường rầy, các môn phụ tùng thay đổi theo xe rùa và đường rầy;
- Hãng xe hơi hiệu "Berliet": Xe hơi dưng thường và xe chở đồ (comions).
- Hãng Ripolin: Dầu sơn Hipolin;
- Hãng thuốc súng: Hột nổ, ngòi và thuốc súng;
- Hãng Larbaud Saint-Yorre: Nước sôi và thuốc ngâm hiệu Larbaud Saint-Yorre;
- Hãng Bergoupan: Vỏ và ruột xe hơi hiệu "Bergoupan";
- Tủ sắt "Le Gaulois" cây khóa không được và dổi không chấy. — Khóa có bọc tốt hơn khóa có chữ;
- Hãng xưởng tằm ở Tonkin: Phẩm vải ruộng và đất trồng tỉa.

Bù thứ:

- Đồ dùng về việc trồng tỉa: Cây ruộng, cây xới đất, cày, cuốc, và, rựa, đồ vật dụng cho máy sủ trồng tỉa;
- Đồ dùng cho những người lãnh việc làm: Đồ khi dụng cắt nhà, sắt để dùng đục sang, đã, sắt đẹp, tròn, vuông sắt làm nồi hơi (chaudière), sắt bằng mặt đen và xi kềm, kềm lợp nhà, bơm để đem nước vô ruộng, bơm nhà cửa, vãn vãn., ống gan hiệu Turquet, ống xi kềm, ống chày, đồ dùng đặt đường nước, ống thép dùng theo nồi hơi (chaudière ống đồng và thép);
- Vật dụng làm nhà: Song hồng cửa, ống khóa, bản lề, chốt sắt, đinh, ốc, bu-lon, boulons, giầy kềm, mảnh mảnh đục, mảnh menh;
- Vật dụng trong nhà: Đồ dùng nấu ăn trắng sành, xi chì, bằng mi-nhôm (alluminium), đèn, bàn ủi, lò, bàn chải, sạp đánh tỉa, sạp ong;
- Bằng, ghế hiệu Thonet thiết;
- Những vật dụng như bàn cân vàng, thuốc súng, đầu sơn, dầu trong, produits chimiques giầy gai, giầy cables, bộ may bướm, hồ làm sao, bộ làm mũ xe kéo, xe hơi và nước sôi tưới nhà.

Ai muốn mua sỳ (en gros) các hàng lụa Bắc-kỳ (Soteries du Tonkin) ???

Nhà: Lành rộng trau, bông lành đẹp, địa minh bằng, minh què, xiên bông đơn ba, bông tiêu, bông hột mè, lụa lờng, xiên trắng 7 chỉ sa trau, sa bông, lụa các thứ, nhiều minh gò, v. v. màu nường, bông phên lá cây, đen, trắng hột mè.

Nên viết thư tức thì cho tiệm **Maison Tonkinoise Đông-Thịnh, Rue de la Soie, n° 4 Hanoï**, mà mua

Tiền kỳ mới chẻ ra thứ 1 cây 2 áo dài đủ mọi màu tốt và chạc lam, khăn tua bằng nhiều minh gò và ghế thonet, ghế chao (Rocking-chair) bằng mây nhẹ mà coi ngộ lắm.

Buôn bán thiệt thà và đã tinh giá riêng rất hạ cho mấy nhà mua si đặng kiếm lời nhiều.

Viết thư lấy tiền (chèatillons) cũng đặng, hay là muốn khỏi mất thì giờ, viết thư lấy hàng cũng vậy, vì đã có giá riêng tách cho bạn hàng (clients) chẳng hề tính mắc bao giờ.

Gửi *contre remboursement*, song gửi một phần tiền trước hay là gửi trả đủ trước thì sẽ đặng trừ 2% vì cái phần tiền đã trả trước đó. (Toute avance de fonds aura droit à une remise de 2%.)

Gửi mandat trước xin đề như dưới đây:

Madame **LƯƠNG-NGỌC-BẢN**, 4 Rue de la Soie à Hanoï

L. JACQUE CÔNG-TI

Hàng L. Jacques công-ti gốc bởi hãng **Baud công-ti**, sang qua **C. Bandier công-ti**, rồi lại **Graf, de Lailhaac công-ti** rồi **Graf, Jacques công-ti** bây giờ trở nên **L. Jacques công-ti**, vốn là hãng bán những đồ đồng sắt và đồ nội dụng, lâu đời hơn hết trong đất Nam-kỳ. Kho trữ tại Saigon cũng rộng lớn hơn hết trong thành-phố, và sẵn chứa đủ thứ đồ thượng hạng cho người chọn lựa.

Hàng L. Jacques công-ti, lảng thật là hàng trọng đại, nên mới dám chịu hao công tốn của in ra cuốn mục lục quốc ngữ để tiện cho quý khách dùng.

Những đồ quý-hiệu của hãng **L. Jacques công-ti**, trừ bán chẳng phải ít; kể ra:

Tủ-sắt hiệu **Bauche** là hiện đã có danh từ ba mươi năm nay; nó nhà Baud nào kho thà-nước thấy đều dùng. Điện tủ Bauche mà dạng danh từ lấy thế ấy, nhớ hồi khắp cả hoàn-cầu, thiên hạ đều biết sự chắc chắn của nó.

Máy dùng thực nước chữa bệnh hiệu **Jacob Delafon**

Nông cách nào cũng không nức. Thật là đẹp nhứt và không hiệu nào sánh bì.

Máy may hiệu **Gnome và Rhone** Chánh hiệu **Langsa** điều-dầu hơn hết. Máy trực thủy hiệu **Gnome và Rhone**

Máy hơi chắc có danh, riêng đồ dùng về tàu nhỏ và đồ; Tào-tác yêu dùng lắm.

Dầu hiệu **Spidoleine** Dầu nhớt dùng thoa máy tốt lắm mà lại ít hao, nên các hãng làm xe hơi bán Pháp-quốc đều ưa dùng.

Bàn ghế hiệu **Thonet** Đã thanh lại thêm chắc chắn. Văn văn. Văn văn. . . .

Hàng L. Jacques công-ti, sáng lờng, hề trong quý khách, ai hỏi xin Mục lục thì gửi không cho liền. Trong hàng lại có đặc biệt một số và **Langsa** và **Annam** đem trên mười người giúp việc riêng để lo về phần quý khách ở **Lục-châu**, nghĩa là lo việc gửi đồ cho kịp và việc thư tin vàng lạt. Nếu khi chữ quý khách ục-châu cần hỏi đều chi, viết thư ngay cho **Bổ-hiệu**, thì nội trong một kỳ thì có thư của **Bổ-hiệu** đáp hồi, chỉ phải minh bạch giá cả các món hàng mình muốn mua. Giá của **Bổ-hiệu** đàng trong thư đáp hồi đây, là giá chung tách luôn và tiền đóng thùng và tiền gửi chớ



Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur **RIP**

VỀ SANGH LƯUỮ CỦA LƯƠNG Y **RIP CHẾ**

Thế thuốc rượu này là một vị **đại bổ gan** cũ cũng h' trảng kiện tinh thần bất kỳ là hao nhiều chất đến ường đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khi lực suy giảm, với thầy ngày xưa đã thòan môn bổ sung rượu này về, thì ai đặng cứ lao thành đống, một máy tươi tắn, coi trẻ lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược đêm bú một muỗng, có huyết bạch, có chửa, những kẻ hao tổn tinh thần, bổ sung rượu này vào thì mạnh mẽ làm liệt, da thịt đỏ sần, tinh thần trảng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc.

Có trữ tại tiệm thuốc tây ở **đường Marins số 190** **Cholon** **dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190** **des Marins Cholon.**

Đặt tiệc, tùy lòng khách

CÓ PHÒNG QUÁ RỘNG TRÊN LẦU

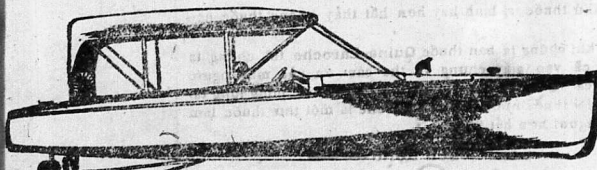
NÀU ĂN THỢ LANGSA

Mỗi phòng có sẵn, quẹt điện trên trần

SAIGON - PALACE - HOTEL
NHÀ HÀNG AN-NGŨ đường **Bà Charner** và **Carabelli**

PHÒNG TÂM, PHÒNG DÂM, CHỖ XỨC SỜ, ĐÉU LÀ TINH ANH SẠCH SẼ

Mỗi đêm đều có hát bóng cho khách ngồi uống rượu xem chơi. Chữ vị đến xem thì chắc sẽ vui lòng. Ban đêm giờ nào cũng được, chủ-nhơn sẵn lòng tiếp rượu.



CANOT HƠI

Đồ chớ chuyên mau lẹ, đồ tuần du diên địa

Hãy lập tức viết thư thương nghị với **Société Franco-Annamite des Anclans Etablissements**

Charles BARDON

Sté Anonyme en formation
Quai de la Merne, SAIGON (Khánh-hồ)

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI « POPULARISME », KÉU LA AUTO-GASSEUSE SỐ 630



Đồ chớ chuyên mau lẹ, đồ tuần du diên địa

Khoái huyet lạ láng sạch sẽ. Giá rẻ



một mình hãng **Denis-frères** đại-lý cả Đông pháp thứ hộp quẹt này.

hộp quẹt này khắp nơi đặng phép bán là một an nhỏ một hộp mà thôi

THÀNH-PHONG KHÁCH SANG

102, rue Georges Guyonnet 102 (anciennement : rue d'Adran)

Kính lời cùng quý khách đặng hay: Kể từ ngày 1^{er} Août 1921, tôi mở thêm một tiệm ngủ ở đường Georges Guyonnet đường Adran cũ ngang toà Tân Báo, phòng trên lầu mát mẻ lẫm và có nhiều nẻo đường vô rất tiện cho quý khách. Phía dưới lầu: tiệm may và tiệm hút tọc.

Nguyên-thành-Tươi **commerçant** **Saigon**

Epicerie, Gros et Détail

Librairie

THÀNH PHONG

103, B^e Charner, 103

Succursale 62, Amiral Dupré

Tại tiệm tôi có bán rượu tây, đồ hộp, bánh hộp, dầu thơm, nước thơm, xà bông thơm, thuốc xi-ga hiệu « Minervas » Thơ, tuồng, truyện, sách văn vần... Bán sỉ, bán lẻ và lĩnh mua giùm đồ gửi tới cho quý khách trong lục tỉnh



TI VI CÓ BỊNH

Trong cơn trời nóng nực, sức ti vi a-
nhân thì yếu làm giảm nghề cho mình mà
yếu đi lại cho người khác vì trong cơn
nóng nực ti vi lại yếu là vì có nhiều cơ
thể là nó lấy làm cho vật thực của cơ
thể là lại mình cũng đang sức của cơ
thể cũng yếu làm cho ti vi yếu đi, do đó
vì mình hay thì ăn đồ sống thì cũng chết.
Mỗi năm trong nhà cũng có nhiều
người chết vì bệnh này, như là bệnh
người có ti vi không được tốt, thì lấy họ
quần họ cho thanh bình.
Ti vi không được tốt thì phải mua thuốc
mà thuốc Pilsules Pinks này, cho làm
điều trị. Thuốc Pilsules Pinks để uống làm
nhẹ đi rồi thì.
Mỗi buổi ăn cơm rồi uống một ly nước
sữa.

PILULES PINK

(Bổ huyết sinh sức)



Khí nào có việc chi li hệ
muốn đi đàng quan-khách
mà chẳng dùng rượu Sâm-
panh (Champagne) hiệu
**Tisane Marquy de
Bergey**
Thử thử
Thì làm sao mà cho phi tinh
vui về đặng
Rượu này có một mình hàng
Denis frères trụ mà thôi.

TRƯỜNG-XUÂN

LÝ-HỮU-DU

25, 26 et 27 Quai Piquet (Phnom-Penh)

GIÁ BÁN SỈ

- Giấy viết thư « Lytle » mỗi hộp 50 tờ. 8\$55
- 50 bao gói, có màu - 12 hộp..... 5\$60
- Giấy viết thư trắng « Vélins » 0m22 x 0m13 - mỗi xấp 100 tờ gói - 12 xấp..... 2\$80
- Bao thư vàng n° 105 thư thường đàng (chàng mỏng) - một ngàn..... 1\$30
- Cartes postales bình người có bóng nổi, có màu hoa-hoè-1000 cái..... 1\$30
- 100 cái..... 1\$80
- Cartes postales giẻ Âu-châu - một trăm 1\$60
- Viết chỉ đầu có gom (gomme) ở trên ni-bên - 12 cây..... 0\$50
- « Sơn vàng » mỗi hộp: 1 ve bột vàng, 1 ve đỏ, 1 cây cọ và 1 cái đĩa - 12 hộp 3\$50
- Sở nhỏ bé tuổi, bia những đầu, 80 trứng, giấy dày 100, gạch hàng, vườn 0m095 x 0,15 - 12 cuốn..... 1\$10

Gởi contre remboursement.

Hàng-Dầu

TRƯƠNG-VĂN-BÈN

CÓ BÁN ĐỒ THỦ DẦU

- Dầu Phụng, ăn thực ngon và tốt.
- » Dầu.
- » Xà, không có mùi hôi.
- » Mè, thơm.
- » Bông, giá rẻ để thợ-bạc đàng
- Bánh dầu Đậu-phụng, thực tốt.
- » Đậu-đ.
- » Bột Gòn.
- » Dầu để cho heo và bò ăn

ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN KHÁCH-TRƯ

Hàng tôi mua Dầu-khê, Đậu-phụng Mè, bột Gòn, bột Bông, bột Đậu-đ. dầu và bột caoutchou. Mua giá khá hơn các nơi.
Xin khế-chén, ai có muốn mua bán với tôi, thì xin mời đến nhà hoặc viết thư hỏi tôi thì tôi gởi b ù và sẵn lòng tiếp rước rất trọng thị và trả lời lập tức. Nay lời!

TRƯƠNG-VĂN-BÈN,

Hội-đồng Quản-đạo, 25, 26, đường CAO-KHÁ, số 48, CHỢ LỚN.

Hàng Thuận-Hòa

Môn bài 101 đường Catinat, Saigon

Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué

- Điêng này buôn bán đồ nhập cảng và xuất cảng với 1.000.000 quan
- Mua trả bạc hay là bằng giấy Quốc-trái cũng đàng
- RƯỢU SAM-BANH ROSELLY uống diêng đàng ngon ngọt, háy uống thử thì biết
- RƯỢU MOUSSEUX cho người ăn uống đàng
- RƯỢU COGNAC (cô-nhắc) JOBIT 7 ngôi sao. Thiệt ngon uống tiêu mà lại bo
- RƯỢU STELANE Người ăn uống háy mua có phòng khi đau bụng háy là ăn không tiêu
- RƯỢU STICK công như quinquina vậy.
- XE HƠI HIỆU LANGSA « PHILOS » Giá rẻ mà lại chắc hơn các hiệu xe khác
- MÀU SƠN HIỆU COLORIN
- Giấy cho đèn bà ăn uống đàng.
- Giấy tẩy bottine, và soulier thế thượng hạng
- DẦU THƠM HIỆU DULCI dầu, hiệu thơm tiêu
- DẦU MENTHE và MENTHOL HIỆU THUẬN-HÒA,
- THUỐC ĐIỀU HIỆU MARYLAND, ICEBERG, KASBAH và MARY-YAR có 10 điệt, 20 điệt, 50 điệt, tất thơm miệng và không khô cổ.
- Người ANNAM háy mua đồ của HÀNG ANNAM THUẬN-HÒA thì mới thiệt là giúp cho đồng-bang.

“HERCULE”

LA BICYCLETTE FRANÇAISE
LA PLUS RÉPUTÉE POUR
SON FINI ET SA QUALITÉ

AGENT GÉNÉRAL POUR L'INDO-CHINE
-ÉTABLISSEMENTS-
L. CAFFORT
32, 34, 36, RUE CATINAT
SAIGON

Những vị nào ở Lục-tinh làm ăn buôn bán chắc chắn, từ tế, muốn trừ mã bán sỉ, háy bán lẻ xe máy hiệu ALCYON và HERCULE thì háng cũng bằng lòng ưng-cho.

RƯỢU CỦA ÔNG CÓ DANH TIẾNG LAROCHE CHẾ RA HIỆU LÀ QUINA LAROCHE THUỐC UỐNG BỔ TANG PHÚ VÀ TRỊ BỊNH RẾT CHẾ RA BỞI CÂY THUỐC QUINQUINA

Thuốc này háy làm cho anh tiếng trong thiên hạ đầu đầu cũng biết không có thuốc nào bằng. Thuốc Quina Laroche là thuốc háy hơn hết làm cho bổ sức lại, bổ tạng phủ, trị bệnh rết làm cho ăn không tiêu, thuốc đó lấy làm háy có thể giáng ai đến không quên đặng.

Ái ai đàng nó cũng đặng, những là người bệnh hoặc cũng đàng háy là con nít. Thuốc đó trị bệnh sau này: bệnh hư huyết yếu đuối, huyết suy, bổ sức lại các bệnh làm cho con người yếu đuối, bị trái ban, ho cảm mạo tức ngực, rết ban của lưỡi trắng, trặc trở trong ti vi các bệnh đó đều đặng chắc háy thuốc Quina Laroche đặng.

Con nít huyết suy và con gái lúc đang lớn cũng đàng-bà bổ khí lúc sanh sàng, cũng như mấy bệnh kể trước đây đều nên uống thuốc Quina Laroche.

Những người nào ở xứ háy có thấp rết cũng chẳng nên quên đàng thuốc đó.

Các bệnh kể trên đây thuốc đó trị lý làm mau và chắc. Chẳng những bệnh sẽ trừ hết, thời còn lại ngày sau trong mình mạnh khỏe, lại thêm sức lực, ăn uống ngon có chừng và chúng ta đàng kìa thuốc đó rằng: Nước ngọc thạch của Thiên-thần chế ra (Liquide de Jade) lúc tiếp ngực của người Tàu cho

những thứ thuốc trị bệnh háy hơn hết thấy không thuốc nào bằng.

Từ khi chúng ta bán thuốc Quina Laroche thì chúng ta có đặng cả vạn giấy chứng và thơ cảm ơn của mấy người bệnh và cả vạn giấy của các quan lương-y khác nung lòng ta.

Rốt lại thuốc nước Quina Laroche là một thứ thuốc làm lợi cho người hơn hết thấy.

CÁCH DÙNG

Rượu Quina Laroche phải uống từ một ly tới ba ly có ban theo chai rượu trọn một ngày trong hai bữa ăn. Còn muốn trị bệnh rết thì mỗi một khác đồng hồ uống một ly, uống 8 ly trước cả tới 2 giờ rưỡi, thế ấy ly chót uống trước cả nửa giờ.

Thuốc Quina Laroche thường thì uống không pha nước mà khi trời nóng nực thì pha nước vô mà uống cho đỡ khát,

COMAR VÀ CÔNG-TI

Ông thầy bán thuốc háng nhất tại Paris.
Có bán nơi các tiệm thuốc tây
Mỗi ve bán giấy đều có dán một cái nhãn đó có cái đầu con trâu và có ba chữ.

Certificat de tirage a :
Basin mille quatre vingt cinq ex.
Saigon le 2 Septembre 1921

Saigon - Impt de l'Union
L'Administrateur Gérant: NGUYỄN-VĂN-CỬA